

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1960)

**Heft:** 1368

**Rubrik:** Cronaca nostrana

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CRONACA NOSTRANA

To the readers of "The Swiss Observer" and to all members of the Swiss Community:—

"We are always at your disposal to discuss any matters of insurance, which you may be interested in, concerning this country, Switzerland, or the Continent of Europe.

We further draw your attention to the fact that we are able to procure for you especially favourable rates and conditions for Marine Insurance with the

**Switzerland General Insurance Co. (London) Ltd.** who are a subsidiary Company of the "Schweiz Allgemeine Versicherungs- Aktien-Gesellschaft", Zurich. This Company has a world-wide organisation and their agents are at your service to deal with your claims anywhere in the world."

**THE  
ANGLO-SWISS INSURANCE &  
REINSURANCE AGENCY LTD**

29-30 High Holborn  
LONDON, W.C.1

Telephone: CHAncery 8554 (5 lines)

The New Look  
for the cake in a chocolate shell

**SHOWBOAT by KUNZLE**

C. Kunzle Limited, Five Ways, Birmingham

M-W.107

Lugano, si sa, offre ai visitatori ed ai turisti le sue innegabili bellezze, ormai note in tutto il mondo, di cui è fornita con abbondanza da madre natura e cerca di sempre più valorizzarle con gelosa e scrupolosa attenzione e con particolare cura, non nascondendo una compiaciuta soddisfazione al coro di approvazioni che giornalmente raccoglie. Ma la città e la popolazione non dimentica ed è attaccata alle sue tradizioni ed alle sue istituzioni come forse non succede altrove. E tra le istituzioni, in quanto ormai si può parlare di "istituzione" vi è anche il *Lugano Football Club*, il sodalizio calcistico bianconero che ha raggiunto e superato, pur tra eventi felici e no, i cinquant'anni di vita. Le vicende sportive del sodalizio sono sempre state seguite con viva passione da tutta la popolazione che ha gioito e penato a seconda dei traguardi raggiunti o mancati. I "bianconeri" da oltre 10 lustri sono stati, con la "banda", il "corpo dei Volontari" tra i beniamini: e spesso i luganesi hanno avuto modo d'andar fieri dei loro calciatori vincitori di campionati e di coppe e che spesso sono stati chiamati a rivestire la maglia rossocrociata. Non staremo a fare la storia della società, degli alti e bassi che si sono alternati: ora il "Lugano" attraversa un periodo piuttosto nero che ormai si trascina da una decina d'anni. Ma anche nella mala sorte la squadra non è stata abbandonata e sempre ha trovato solerti ed appassionati dirigenti che hanno cercato, con fortuna o no, di pilotarla verso vette sempre più alte. La situazione della squadra, tecnicamente e finanziariamente, è nota e non è tale da poter aprire le speranze alle più rosee previsioni. Nello sport si fa molto più presto a perdere quota che a riprenderla, e il Lugano è scivolato, dopo una stagione molto . . . sfortunata (chiamiamola sfortuna) in Divisione Nazionale B. E' inutile rivangare il passato: gli errori sono del resto noti e di errori ne hanno compiuti un po' tutti. Ora si cerca di stendere un velo sul passato con la speranza di poter in breve tempo riprendere l'ascesa. Essere caduti di un gradino non è cosa irreparabile; sarebbe invece irreparabile se la discesa non si arrestasse. Anche questa volta il sodalizio luganese ha trovato la sua schiera di dirigenti che con passione sta lavorando efficacemente: un lavoro duro e che non appare certo facile. In una conferenza stampa i nuovi dirigenti hanno appunto fissato i capisaldi principali che non mirano alla "promotion d'abord", ma che prevedono un graduale riassetto del sodalizio sia dal lato finanziario, che è certamente molto importante, sia da quello tecnico. E' stato fissato il periodo pre-campionato che prevede la prima gara il 4 agosto contro una squadra ticinese, la partecipazione al torneo di Evian il 6 e 7 agosto, un incontro a Lugano il 9 agosto contro lo Chaux-de-Fonds, poi a Locarno l'11, a Chiasso al 15 e quindi la ripresa del campionato. Per quanto riguarda il movimento giocatori, il Lugano annuncia l'arrivo di diversi ottimi elementi nuovi e la partenza di alcune vecchie forze. Si sa che in una squadra calcistica più che i nomi altisonanti dei giocatori conta la direzione tecnica. Per la veniente stagione il Lugano si è assicurato i servizi dell'allenatore danese Pedersen. Per questo pensiamo che il primo passo compiuto dalla nuova direzione possa essere considerato felice e di buon auspicio: e si può anche essere certi che dopo l'attimo di smarrimento in seguito alla relegazione, i

tifosi luganesi torneranno con fiducia a sostenere i pupilli bianconeri.

#### INFORMAZIONI

**BELLINZONA** — Alle ore 17 di lunedì, 18 luglio, il nuovo consigliere di stato on. Angelo Pellegrini (cristiano-sociale) ha prestato il giuramento di rito, a Palazzo governativo, davanti al Presidente del Tribunale d'Appello. Il nuovo magistrato è nato a Stabio nel 1916. Entrò giovanissimo nel Consiglio Comunale e, quindi, nel Municipio di Stabio. Segretario regionale dell'organizzazione Cristiano-Sociale dal 1938, si trasferì a Mendrisio 10 anni dopo e diventò municipale prima e, con l'entrata in Governo dell'on. Soldini, vice-sindaco. Dal 1941 è in Gran Consiglio. Fu membro della Commissione delle Petizioni e di parecchie commissioni speciali e con particolare interesse e diligenza lavorò nella Commissione della Gestione di cui è membro da circa un decennio, e che presiedette nel 1954.

**MACCAGNO** — Questa pittoresca borgata sulla riva italiana del Lago Maggiore ha ospitato giovedì, 14 luglio, il convegno informativo svizzero-italiano per la nuova soluzione del tronco stradale Luino confine-Gambarogno.

**BELLINZONA** — E risaputo che il prof. Giorgio Orelli ha ultimamente concluso un contratto con le case editrici italiane Mondadori e Lerici per la pubblicazione integrale delle sue poesie e dei suoi racconti.

**LUGANO** — Con lo spettacolo pirotecnico di domenica sera, 24 luglio, a Campione e con il concerto dei "Canterini del Ceresio", svoltosi il 25 luglio al Parco Civico, sotto la direzione del m° Notari e con la partecipazione del Trio di Gandria, si sono felicemente iniziate le Feste del Lago 1960.

**LOCARNO** — Le lezioni di paracadutismo che si svolgono regolarmente presso la scuola dell'Aerocentro Ticinese, sull'aeroporto cantonale, risultano assai frequentate dagli entusiasti di questo nuovo sport, ritenuto fino a ieri aperto unicamente agli audaci e che oggi viene classificato al pari di ogni e qualsiasi altro sport. Attualmente sono in addestramento ben 12 allievi paracadutisti, fra i quali 3 del gentil sesso.

**CHIASSO** — Dopo la grandinata che ha devastato le colture in pieno sviluppo del Mendrisiotto, causando ingenti danni, appositi incaricati dell'Assicurazione contro la grandine procedono alla visita dei campi e dei vigneti colpiti per determinare il grado di entità dei danni subiti. Tutti i paesi del

Distretto, salvo la Montagna di Arzo ed i Comuni di Riva S. Vitale e Capolago, accusano danni del flagello. Nello spazio di 15 minuti sono andati distrutti i frutti del lavoro di un'intera stagione.

**VILLA BEDRETTA** — Un campeggio internazionale di giovani indetto da Fraternità Mondiale (Ginevra) si è aperto sabato, 16 luglio. Con il concorso delle autorità scolastiche ed ecclesiastiche locali e sotto la direzione di Don Franco Buffoli, prof. Camillo Bariffi e Ermanno Negrini, i giovani, provenienti dalla Svizzera, dall'Italia, dalla Francia, dalla Germania e dal Lussemburgo passeranno dieci giorni nella Valle Bedretto per un'esperienza di fraterna convivenza e di cooperazione internazionale.

*Poncione di Vespero.*

**'there's always time for Nescafé'**

**perfect  
instant  
coffee**

**made right in the cup**

**NESCAFÉ**

INSTANT COFFEE - 100% PURE



Nescafé is a registered trade mark to designate Nestlé's instant coffee.

Telegrams and Cables: TRANCOSMOS LONDON.

## COSMOS FREIGHTWAYS INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDERS

By Road, Rail Sea and Air

1, CATHEDRAL STREET,  
LONDON BRIDGE, LONDON, S.E.1.

REGULAR GROUPAGE SERVICES WITH

## SWITZERLAND

ANGLO-SWISS CUSTOMS EXPERTS.

Agents: WELTIFURRER INTERNATIONAL TRANSPORT CO. Ltd., Zurich, Basle, Buchs, Schaffhausen, Geneva, St. Ga

Telephone: HOP 4433 (8 Lines)

AGENCY  
LIMITED.

OFFICIAL FREIGHT AND  
PASSENGER AGENTS FOR  
SWISSAIR AND ALL AIR LINES  
TO SWITZERLAND AND ALL  
PARTS OF THE WORLD

ALSO AT  
LIVERPOOL, MANCHESTER,  
NEWCASTLE-ON-TYNE,  
HULL, BRISTOL, CARDIFF,  
SWANSEA, NEWPORT, Mon.  
GLASGOW.  
  
•  
  
CONNECTED  
THROUGHOUT  
THE WORLD